

دفتريچه ي راهنما براي جلسه
ي والدين در مهدكودك ها
قبل از شروع ثبت نام مدارس
چاپ ۲۰۲۴



دفتريچه ي راهنما

چاپ ۲۰۲۴



والدین و مربیان عزیز

چندزبانگی گسترش یافته و برای بسیاری از افراد جزئی از زندگی روزمره خانوادگی محسوب می شود. حدود نیمی از مردم در سراسر جهان چندزبانه هستند. در آلمان نیز تعداد افراد چندزبانه در حال افزایش است. در برلین از هر دو کودک، یکی از آنها به صورت چندزبانه بزرگ می شود، این بدین معناست که در زندگی روزمره خود از دو یا چندزبان استفاده می کنند. به همین دلیل مدارس ما باید تمامی زبان های خانوادگی را به رسمیت بشناسند و آنها را ترویج دهند. این کار برای کودکان و والدین آنها نشانه ی ارزشگذاری است. کودکان زمانی که نگرش مثبتی درباره ی زبان مادری خود تجربه کنند، آنگاه یاد می گیرند که چندزبانگی خود را به عنوان چیزی ارزشمند بشناسند. برخوردی آگاهانه با قواعد زبان مادری خود باعث می شود که یادگیری زبان های دیگر مخصوصا زبان ملی آسانتر شود.

در جامعه ی ما، ترویج زبان مادری و خانوادگی کودکان از همان ابتدای کار امری مهم به شمار می آید. این بروشور به شما، به عنوان والدین و متخصصان آموزشی، پیشنهادهای ارزشمندی در مورد چگونگی ارتقای مهارتهای زبانی فرزندان در دوران مدرسه ارائه می دهد. آدرس سازمان ها و موسسات مشاوره ی درج شده در این بروشور از اهمیت ویژه ای برخوردار است زیرا که شما میتوانید از آنها پشتیبانی و مشاوره دریافت کنید.

بنده به عنوان مسئول ادغام، شما را تشویق می کنم که خود را صرف تقویت و سازماندهی زبان خانوادگی تان کنید. این گونه ما با همکاری یکدیگر از چندزبانگی در برلین حمایتی مستحکم می کنیم.

کاتارینا نویدزیا

نماینده مجلس سنای برلین در امور ادغام و مهاجرت

والدین و مربیان عزیز

با تغییر در قانون مدارس برلین در سال ۲۰۲۱ نقطه عطفی به دست آورده شد. این یک گام مهم دیگری در جهت شناخت برلین به عنوان یک جامعه مهاجرتی بود و باید تنوع زبانی موجود در این شهر را به عنوان منبعی برای رشد افراد دید و به همین دلیل به آن ها در مدارس آموزش داده شود. در این فرآیند انجمن های مربوط به مهاجران با تعهد خستگی ناپذیر خود نقش مهمی را در دیده شدن و اهمیت چند زبانی در جامعه ایفا کردند.

این بروشور حاصل نشست تخصصی با موضوع “ والدین – مهدکودک – مدرسه : همه با هم برای تنوع زبانی در منطقه پانکو، است که به مناسبت روز جهانی زبان مادری در سال ۲۰۲۲ برگزار شد. ما بسیار خوشحال هستیم که اکنون این بروشور فراتر از منطقه ی پانکو تاثیر گذاری میکند. این بروشور به شما این امکان را می دهد که خود را برای سال تحصیلی ۲۰۲۵ / ۲۰۲۴ آماده کنید و به نیازهای فرزندانان در رابطه با تنوع زبانی بپردازید و به موقع برای آن برنامه ریزی کنید.

به عنوان دفتر مشارکت و ادغام منطقه ی پانکو، ما از فعالیت انجمن های پانکو در رابطه با ترویج تنوع زبانی در مدارس استقبال می کنم و از شما صمیمانه دعوت می کنیم که این بروشور را بخوانید.

از طرف دفتر مشارکت و ادغام ناحیه پانکو

با زبان های مادری از
تولد تا مدرسه

دفترچه ی راهنما برای جلسه ی والدین در مهدکودک ها قبل از شروع ثبت نام مدارس سال ۲۰۲۴

چه کسی حق انتخاب دارد ...



خوش آمدید

والدین و مربیان گرامی،

در تاریخ ۲۰۲۲/۰۹/۲۷ قانون مدارس برلین تغییر کرده است. پاراگراف ۱۵ اکنون "ترویج دو زبانگی و چند زبانگی" نامیده می شود. برای کودکانی که در خانواده به زبانی غیر از آلمانی صحبت می کنند، این بدان معناست که آن ها می توانند یادگیری این زبان یا زبان ها را در مدرسه ادامه دهند تا به زبان مادری خود نه تنها به صورت عامیانه بلکه به صورت گفتاری و نوشتاری نیز به طور عالی مسلط شوند. این یک فرصت جدید است و در همه جا ممکن نخواهد بود. اما شما می توانید کاری کنید که این فرصت جدید و درخشان ترویج چند زبانگی به سرعت به واقعیت تبدیل شود.

به همین دلیل است که ما به ابتکار سازمان های مختلف در شبکه ی لینگوآ پانکو (Lingua Pankow) این دفترچه راهنما را برای شما جمع آوری کرده ایم. این دفترچه ی راهنما به شما در برگزاری جلسات والدین برای همه ی جنبه های ثبت نام در مدرسه کمک می کند. ما برای کودکان آرزوی شروع خوبی در مرحله جدید زندگی شان داریم و برای شما آرزومند گرفتن تصمیمات خوبی هستیم.

(Marita) ماریتا ، (Rachel) راشل ، (Laura) لاورا ، (Monika) مونیکا
گروه برنامه ریزی دفترچه ی راهنما – لینگوآ پانکو

فهرست مطالب

5 انتقال به مدرسه - گامی بزرگ در مسیر رشد کودکان

6 مدرسه ی مربوط به شما

7 مدارس امروزی

8 زبان ها در مدارس برلین - موضوع اصلی ما

10 ثبت نام در مدرسه - چه چیزی برای تصمیم گیری وجود دارد؟

11 معاینه ی پزشکی مدرسه

12 پیشنهاداتی برای آماده سازی و اجرای جلسه اولیا



13 جلسه والدین در مهدکودک دارای گروه های چند زبانه - یعنی گروه هایی با کودکانی که به زبان آلمانی و سایر زبان ها در خانواده صحبت می کنند.

15 جلسه ی والدین در مهدکودک های دو یا چند زبانه

17 ضمیمه

22 مشاوره و کمک در هنگام داشتن سوالاتی راجع به چندزبانگی - مسئول مربوطه برای ترویج زبان خانوادگی

رفتن به مدرسه - گامی بزرگ در مسیر رشد کودکان

کودکان در آلمان حق تحصیل دارند. بنابراین، این کودکان مشمول تحصیل اجباری هستند و باید از آگوست سال ۲۰۲۴ به مدرسه بروند. (1) تا زمانی که کودکان به سن قانونی برسند، والدین این مسئولیت را دارند که اطمینان حاصل کنند که کودکان به طور منظم به مدرسه میروند و در تصمیم گیری هایی از قبیل نوع مدرسه، زبان خارجی و غیره به کودکان متناسب با سن شان اجازه مشارکت دهند.



تغییر در زندگی همیشه دو چهره دارد:

“

- چهره ای یک بچه مدرسه ای! 😊
چهره ای وحشت کرده از چیز
های ناشناخته ای جدید و جدایی
از دوستان! 😞

به همین دلیل آماده سازی برای این مرحله بسیار پر اهمیت است. در سال آخر مهدکودک این کار نقش مهمی در برنامه ی مهدکودک دارد. دقیقا در ابتدای ماه اکتبر و گاهی اوقات در ماه سپتامبر، کودکانی که تا ۳۰ سپتامبر سال ۲۰۲۳ شش ساله می شوند باید در مدرسه ثبت نام شوند. برای این که کودکان به تنهایی قدمی بزرگ در این دنیای جدید نگذارند، باید والدین هر گروه مهدکودک دور هم جمع شوند و با هم فکر کنند که چه کسی مدرسه را با چه کسی آغاز کند. در درجه ی اول وظیفه ی بزرگسالان این است که برای کودکان در این سن این انتقال (رفتن از مهدکودک به مدرسه) را طراحی کنند. اما همه چیز در انتقال به دبیرستان کاملاً متفاوت است.

البته در بعضی موارد استثناهایی نیز وجود دارد (مانند رفتن به مدرسه قبل از موعد مقرر یا مرور دوباره ی سال تحصیلی) در این موارد والدین باید با مشاور صحبت کنند.

ما اکیداً توصیه می کنیم که کودکان را قبل از ثبت نام در موضوع جستجوی مدرسه دخالت ندهید. کودکان در این سن هنوز به طور خیلی مشخص به آن نیاز دارند که برایشان این انتخاب را شما انجام دهید.

همچنین بازدید از مدرسه ای که در محدوده ی مهدکودک قرار دارد واجب نیست، زیرا فقط برخی از کودکان در آنجا ثبت نام می کنند. برای مهدکودک ها هیچ محدوده ی مکانی تعیین نشده است. از آنجایی که کودکان مهدکودکی هنوز نیاز به همراه دارند پس مسافت نقش مهمی در آن ندارد. اما کودکان باید بتوانند مسیر مدرسه را هر چه زودتر به تنهایی (بدون سرویس مدرسه) طی کنند و به مدرسه بروند.

مدرسه ی مربوط به شما

والدین در ماه سپتامبر نامه ای از مدرسه ای که قرار است فرزندشان در آن تحصیل کند (مدرسه ی مربوطه یا مسئول) خواهند گرفت. این مدرسه ای است که شما در محدوده ی آن زندگی می کنید. هر مدرسه ای نقشه ی کوچک شهری مخصوص به خود را دارد و طبق آن این مدرسه ی ابتدایی برای کودکانی است که در این محل زندگی می کنند. در این مدرسه برای کودک یک ظرفیت خالی نگه داشته می شود و می توان راجع به این ظرفیت خالی برای کودکان مطمئن بود. حتی اگر زمانی که والدین دوست داشته باشند کودک شان را به مدرسه ی دیگری بفرستند، آن ها باید اول در مدرسه ی مسئول ثبت نام کنند و سپس یک فرم درخواست مخصوص برای مدرسه ی مورد علاقه شان پر کنند. البته این بستگی به آن دارد که آیا مدرسه مورد نظر ظرفیت خالی دارد یا خیر. در بعضی مواقع برآورده کردن این خواسته ی والدین آسان است، اما گاهی می تواند بسیار سخت و یا حتی ناممکن باشد.

مدارس امروزی

این که کودکان در مدرسه خواندن، نوشتن و حساب کردن یاد میگیرند چیز جدیدی نیست. اما چیزی که از زمان مدرسه رفتن والدین و مربیان تغییر یافته است، نحوه ی در مدرسه بودن و چگونگی روند کلاس ها می باشد. در بعضی مواقع والدین به واسطه ی فرزندان بزرگترشان با این سیستم آشنایی پیدا کرده اند و مربیان مهدکودک نیز با مدارس مجاورشان در تماس هستند و اطلاعات خودشان را اینگونه بروز رسانی می کنند. چارچوب برنامه های درسی برای تمامی مدارس برلین یکسان می باشد. اما معلمان می توانند روش تدریس را خودشان تعیین کنند. مدارس برلین فراگیر هستند، این بدان معناست که کودکان دارای معلولیت نیز می توانند در آن درس بخوانند. مدارس ابتدایی فراگیری وجود دارند که خود را مجهز به امکاناتی برای کودکان با شرایط خاص کرده اند و اگر والدین به این مدارس علاقه مند باشند برای کودکانشان در این مدارس خاص ظرفیت خالی وجود دارد. همچنین مدارس می توانند مستقل و آزادانه در رابطه با برگزاری کلاس ها به طور مثال در شروع سال تحصیلی تصمیم بگیرند. مدارس می توانند کلاس های اول تا سوم را در بین پایه ها ترکیب کنند و کلاسی متشکل از پایه های اول تا سوم بسازند. در مهدکودک این نوع کلاس ها به عنوان ترکیبی از کودکان با سنین مختلف شناخته می شوند و این کار می تواند برای پیشرفت در یادگیری بسیار موثر باشد. کودکان از سایر کودکان یاد می گیرند و اگر بعضی از آنها در سنین پایین تر و یا بالاتر نسبت به سایرین باشند باعث ایجاد نقش های متفاوتی می شود و آنها می توانند از این تغییر نقش به طور مثبتی بهره مند شوند. علاوه بر این تفاوت هایی در ارزیابی عملکرد و مراقبت های بعد از ساعات درسی وجود دارد به طوری که بعضی از مدارس ارزش خاصی بر روی زبان، موسیقی و یا ورزش می گذارند. این خاصیت ها را می توان بر روی سایت اینترنتی مدارس و بروشور، ثبت نام در مدرسه - این گونه انجام می شود. " پیدا کرد. برای این که والدین بتوانند در طول روز کار کنند مراقبت از کودکان بعد از ساعات درسی در تمامی مدارس برلین امکان پذیر است. مدرسه می تواند به عنوان مدرسه نیمه روزی از ساعت ۷:۳۰ صبح الی ۱:۳۰ بعد از ظهر و یا مدرسه تمام روزی از ساعت ۷:۳۰ صبح الی ۶ عصر قابل حضور باشد. در صورت نیاز هم مراقبت های قبل و بعد از مدرسه نیز وجود دارند. همه کودکان می توانند از ناهار رایگان روزانه استفاده کنند. معمولا مدارس روزهایی را اختصاص می دهند که در آن مردم می توانند آزادانه از مدرسه بازدید کنند و با محیط آن آشنا شوند. پیشنهاد می شود که حتما از این موقعیت استفاده کنید.

شما می توانید از روانشناسان مدارس و یا مشاوران آموزشی و مراکز پشتیبانی راهنمایی های خوبی را دریافت کنید. (2)
شما می توانید همچنین با ابتکارات والدین نیز مشورت کنید. (به ضمیمه مراجعه شود)
به ،، ثبت نام در مدرسه - این گونه انجام می شود،، مراجعه شود. (3)

زبان ها در مدارس برلین - موضوع اصلی ما

تا به امروز، زبان ها به معنای زبان آلمانی و زبان های خارجی درک شده اند. به همین دلیل فقط تعداد اندکی مدارس چندزبانه وجود دارند که اکثراً خصوصی هستند. در بخش مهدکودک نیز، اکثراً ابتکار والدین بوده است که مهدکودک های دو یا چندزبانه راه اندازی کنند. (4)

کلاس زبان خارجی در مدارس برلین به طور منظم از کلاس سوم شروع می شود که فقط زبان انگلیسی و در برخی مدارس فرانسوی تدریس می شود. با این حال، بسیاری از مدارس ابتدایی قبل از شروع کلاس سوم بازی هایی به زبان انگلیسی انجام می دهند که این امر برای کودکانی که در خانواده ی آنها انگلیسی صحبت می شود، مناسب است و آنها می توانند این گونه به طور پیوسته زبان مادریشان را ترویج دهند. (6)

آموزش دو زبانه

تعدادی مدرسه ی خصوصی دو زبانه در برلین وجود دارد (آلمانی- انگلیسی، آلمانی-فرانسوی، آلمانی-روسی). با وجود این، در سه مدرسه ی ابتدایی دولتی حروف الفبا و آموزش به دو زبان آلمانی- ترکی ارائه می شود. (7) در این مدارس حتی کودکانی که در کلاس های درسی به زبان ترکی شرکت نمی کنند، می توانند در یک کلاس آموزشی کاری به زبان ترکی اشتراک داشته باشند. این یک فرصت استثنائی برای دانش آموزانی که زبان مادریشان آلمانی است، به شمار می رود زیرا که آن ها می توانند در کنار زبان انگلیسی، زبان خارجی دیگری را نیز یاد بگیرند.

مدارس دولتی اروپایی در برلین - SESB

یک چیز بسیار خاص و منحصر به فرد در آلمان مدارس دولتی اروپایی هستند، این مدارس به ۹ زبان ترکیبی وجود دارند که عبارت اند از: آلمانی- انگلیسی، آلمانی- فرانسوی، آلمانی- لهستانی، آلمانی- اسپانیایی، آلمانی- ترکی، آلمانی- روسی، آلمانی- پرتغالی، آلمانی- ایتالیایی و آلمانی- یونانی مدرن. اکثراً این مدارس در ردیف مدارس دولتی تمام وقت قرار میگیرند. آن ها محدوده ای ندارند. یک آزمون ورودی برای پذیرفته شدن در این مدارس وجود دارد که مرتبط با زبان آلمانی و زبان دوم شخص می باشد. این مدارس برای مهدکودک های دو زبانه بسیار جذاب هستند. اگر مدارس دولتی اروپایی در منطقه ی شما وجود ندارد و یا مناسب شما نیست، باید انتظار مسیرهای طولانی برای رفتن به این گونه مدارس را در مناطق دیگر داشت.

(۴) در مهدکودک، اصطلاح چندزبانگی بیشتر برای مفاهیم بین فرهنگی به کار می رود. در مدرسه، این به معنای یادگیری بیش از زبان ملی، آلمانی است.

(۵) این امر به آن بستگی دارد که آیا والدین به تعداد کافی (حداقل ۱۵ شخص) این زبان را برای فرزندانشان انتخاب کنند. اگر بتوان چنین گروه آموزشی راه اندازی کرد، والدینی که علاقه مند به آن هستند فرزند خود را در آن جا ثبت نام می کنند این گونه این پیشنهاد دائمی می شود.

(۶) یک گزینه ی خاص برای آن مدرسه آلمانی - انگلیسی جان اف کندی در منطقه ی سلندورف است. لینک: <https://jfk.de/?lang=de>

(۷) این مدارس را در بروشور، ثبت نام در مدرسه - این گونه انجام می شود،، می توانید پیدا کنید.

جدید: آموزش زبان اول (زبان مادری) (8) ESU - برگزاری کلاس به زبان مادری یا زبان خانوادگی

اکثر زبان های مادری به ندرت در مهدکودک قابل استفاده و در مدارس اصلا مورد استفاده قرار نمی گیرند. آن ها به عنوان دومین یا سومین زبان خارجی محسوب می شوند و این باعث می شود که سطح پیشرفت زبان دانش آموزانی که در خانواده به چندین زبان صحبت می کنند با دانش آموزان آلمانی مطابقت نداشته باشد.

در این میان، یک سیاست آموزشی و علاقه ی اجتماعی برای ترویج بهتر زبان های مادری وجود دارد. چندزبانگی در حال حاضر ارزشمند است زیرا آن ها در جهان نیز مورد نیاز هستند و اکنون از نظر علمی نیز ثابت شده است که به رسمیت شناختن و ترویج زبان های مادری باعث رشد یادگیری کودکان می شود و مانع آن نیست.

این موضوع باعث تغییر یافتن پاراگراف ۱۵ قانون مدارس برلین شده است که در آن امکان آموزش زبان مادری و به رسمیت شناختن آن را مهیا می کند البته لازم به ذکر است که شخص باید شرایط لازم برای درج زمان مادری در مدارک تحصیلی را نیز دارا باشد. در حال حاضر هفته ای ۲ ساعت برای این کار در نظر گرفته شده است که اکثرا در زمانی خارج از ساعات درسی و در بعد از ظهر برگزار می شود. حداقل ۱۲ دانش آموز باید برای چنین گروه آموزشی ثبت نام کنند. در صورتی که نیازهای مالی و پرسنلی برای این کلاس ها مهیا شوند، مدیر مدرسه می تواند این گروه های آموزشی را راه اندازی کند. کودکان از مدارس مجاور نیز می توانند به آن ملحق شوند و گروه های آموزشی در یک سطح تشکیل دهند. این امکان چندین سال است که برای دانش آموزانی با زبان عربی یا ترکی وجود دارد و در حال حاضر نیز این امکان برای زبان های کردی، لهستانی، روسی، اکراینی و ویتنامی در دسترس است.(9)

آموزش زبان اول در برلین تازه در مرحله ی شروع است. به همین دلیل والدین نیز می توانند در زمانی که فرزندان شان در مدرسه هستند خود را وقف آن کنند. شما می توانید برای این کار با یک گروه کاری جامع در خارج از زمان درسی و در بعد از ظهر شروع کنید و یا اگر مدرسه و والدین با یکدیگر برای ترویج آن همکاری کنند می توانید به عنوان دروس انتخابی در پایه های ۵ تا ۶ زبان اول را آموزش دهید.



در بعضی از اسناد، اصطلاح «درس زبان مادری» استفاده می شود. (8)
مدارس و زبان ها در بروشور «ثبت نام در مدرسه - این گونه انجام می شود» ذکر شده است. (9)

ثبت نام در مدرسه - چه چیزی برای تصمیم گیری وجود دارد؟ (10)

به طور کلی، مدارس ابتدایی در برلین مدارس نیمه روزی هستند، این بدان معناست که این مدارس از ساعت ۷:۳۰ صبح الی ۱:۳۰ بعد از ظهر برای همه کودکان باز است. والدین در هنگام ثبت نام باید تصمیم بگیرند که آیا از فرزندان شان تا ساعت ۴ بعد از ظهر یا بخاطر شغل شان از ساعت ۶ صبح و یا تا ساعت ۶ بعد از ظهر از آنها مراقبت شوند. پس از تصمیم گیری آنها می توانند درخواستی برای کوپن مراقبت از کودکان را ارائه دهند. همه کودکان می توانند از ناهار مجانی در مدرسه استفاده کنند. در هنگام ثبت نام نیز این مورد پرسیده می شود. در برلین همچنین والدین باید تصمیم بگیرند که آیا می خواهند فرزندان شان در کلاس های اختیاری دین یا مهارت های زندگی شرکت کنند.

اگر والدین این آرزو را دارند که کودکانشان به مدرسه ی دیگری جز مدرسه ابتدایی مربوطه بروند، باید فرم درخواست آن را در هنگام ثبت نام در مدرسه ی ابتدایی مربوطه ارائه دهند. ولی برآورده شدن این خواسته بستگی به این دارد که آیا در مدرسه ی مورد نظر ظرفیت خالی وجود دارد یا خیر. برای برقراری عدالت، معیارهایی برای فرآیند پذیرش وجود دارد. (11)

ما تقریباً مطمئن هستیم در مدرسه ای که خواهران یا برادران کودک درس می خوانند، ظرفیت خالی برای کودک وجود دارد، چرا که بین آنها ارتباط نزدیکی برقرار است و مراقبت از آن ها را برای والدین آسانتر می کند.

در واقع مدارس ابتدایی دیگری نیز وجود دارند که مانند مدارس با برنامه ی مخصوص و یا مدارس تمام روز هستند. بعضی از این مدارس تمرکز اصلی شان بر روی موسیقی، هنر و یا ورزش است و یا دارای برنامه ای خاص برای زبان هستند. یکی دیگر از مزایای برلین مدارس جامع آن است، این ها مدارس دارای کلاس های یکم تا دهم هستند، در برخی از آن ها حتی میتوان دیپلم گرفت، بنابراین هیچ نیازی به تغییر مدرسه نیست. این می تواند تسکین بزرگی در طول دوره ی آشفته ی بلوغ باشد.

اگر شخصی در محدوده ی چنین مدرسه ی زندگی نمی کند باید هنگام ثبت نام در مدرسه ی ابتدایی مربوطه یک درخواست برای بازآموزی بدهد.

دلایلی که برای عوض کردن مدرسه ی مسئول موجه هستند را می توانید در قوانین مدارس پاراگراف ۵۵ آ و در آیین نامه های (10) مدارس پاراگراف ۴ در پیوست پیدا کنید
به قوانین مدارس پاراگراف ۵۵ آ و آیین نامه های مدارس در پیوست مراجعه شود (11)

اگر سایر کودکان گروه در محدوده ی مدرسه ی مورد علاقه زندگی می کنند آن شخص می تواند دوستی بین کودکان (ارتباط رشد یافته) را به عنوان یک دلیل موجه اضافه کند. اگر سایر والدین هم علاقه ی خود را بیان کنند که می خواهند کودکانشان با این کودک تدریس شوند قطعاً مفید خواهد بود. در غیر این صورت ممکن است که آن ها در کلاس های موازی مختلف قرار بگیرند. هر چه دلایل بیشتری مطابق بر قوانین و آیین نامه های مدارس آورده شود، شانس موفقیت درخواست افزایش می یابد.

والدین همچنین این امکان را دارند که کودکانشان را در مدارس خصوصی ثبت نام کنند این مدارس پول دریافت می کنند و خودشان تصمیم می گیرند که چه کودکانی را پذیرند.

معاینه ی پزشکی مدرسه

تمامی کودکانی که به سن مدرسه می رسند قبل از رفتن به مدرسه توسط سازمان بهداشتی کودکان و نوجوانان معاینه می شوند. والدین هنگام ثبت نام در مدرسه اطلاعات بیشتری راجع به تعیین وقت معاینه دریافت خواهند کرد.

در این معاینه همچنین سوال می شود که کودکان به چه زبان هایی بجز زبان آلمانی در خانواده صحبت می کنند. حتماً باید این را بیان کنید. همان گونه که ماده ۱۵ قانون مدارس بیان می کند که تا کنون زبان های مادری هنگام ثبت نام در مدارس در همه جا به ثبت نرسیده است.

والدین باید مدارک زیر را هنگام معاینه ی پزشکی برای مدرسه با خود به همراه بیاورند: (12)

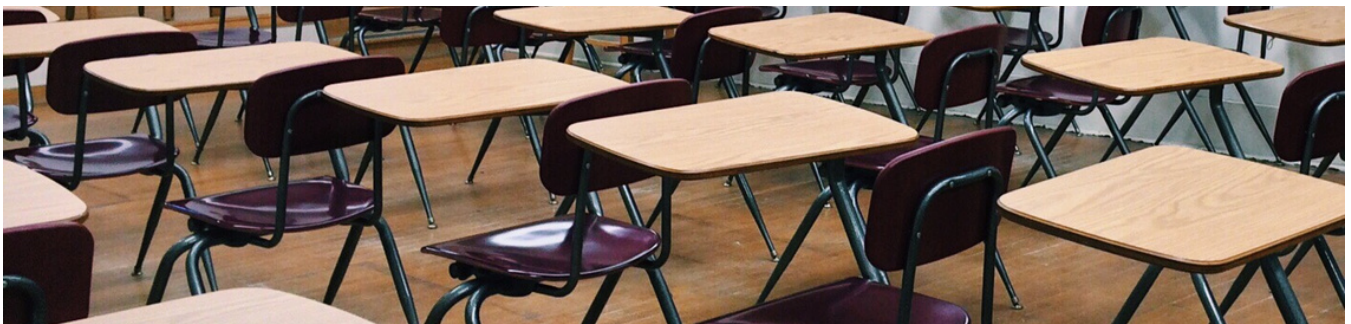
- دفترچه ی پزشکی (به رنگ زرد)
- کارت واکسیناسیون
- عینک یا سمعک (اگر کودک از آن استفاده می کند)
- یک پرسشنامه که در هنگام تعیین وقت ملاقات به صورت آنلاین باید پر کنید. فقط به زبان های آلمانی و انگلیسی موجود است.

پیشنهاداتی برای آماده سازی و اجرای جلسه اولیا

اطمینان حاصل کنید که همه والدین بروشور فعلی "ثبت نام در مدرسه - این گونه انجام می شود" (13) را دریافت کنند. متأسفانه نسخه های انگلیسی، ترکی، عربی و اوکراینی فقط به صورت دانلود در دسترس هستند. اما اگر والدینی وجود دارند که هنوز با سیستم مدرسه در برلین آشنا نیستند، باید بروشور "جدید در برلین" را نیز تهیه کنید که به ۹ زبان موجود است. (14)

توصیه ی ما این است که جلسه را با همکاری نمایندگان اولیا و مربیان آماده کنید و در زمان اجرای برنامه از یکدیگر حمایت کنید. اگر در میان والدین مهدکودک یک معلم باتجربه دبستان وجود داشت، شاید او بتواند در تهیه و اجرا کمک کند.

در دعوت نامه از همه والدین خواهش کنید که مدرسه ی مربوطه شان را پیدا کنند (15) (اگر درخواست ثبت نام در مدرسه از قبل داده شده باشد، والدین از آن با خبر هستند.) و از آن ها بخواهید که اطلاعات مربوط به این مدرسه را برای خودشان از طریق اینترنت، سایت مدرسه و یا دایرکتوری مدارس در اداره ی سنا تهیه کنند. شهرت یک مدرسه که از دوستان و آشنایان شنیده می شود اکثراً با آنچه در حال حاضر برای والدین مهم است مطابقت ندارد و گاهی نیز اصلاً صدق نمی کند.



لینک این بروشور در ضمیمه قرار دارد (13)

لینک آن در ضمیمه قرار دارد (14)

لینک برای پیدا کردن مدرسه مربوطه در ضمیمه قرار دارد (15)

جلسه والدین در مهدکودک های دارای گروه های چند زبانه - یعنی گروه هایی با کودکانی که به زبان آلمانی و سایر زبان ها در خانواده صحبت می کنند

آماده سازی:

والدینی که به زبان دیگری به غیر از آلمانی در خانواده حرف میزنند، می توانند از مدرسه ی مربوطه شان و یا از بروشور „ثبت نام در مدرسه - این گونه انجام می شود.“ و یا از طریق اینترنت اطلاعاتی را از قبل درباره ی کلاس هایی که به زبان آن ها عرضه می شود، جمع آوری کنند و با خود بیاورند.

اگر والدینی در گروه مهدکودک وجود دارد که به زبان آلمانی خوب صحبت نمی کنند و متوجه نمی شوند، تلاش کنید که برای آن ها مترجم بیاورید. اگر والدین خودشان کسی را برای این کار نمی شناسند، شاید بتوانید از طریق سایر والدین یا مربیان از گروه های دیگر مترجم برای آن ها پیدا کنید.(16)

برگه و خودکار و برچسب های دایره ای شکل (سبز، زرد، قرمز) آماده داشته باشید. اگر شما نام مدرسه های مربوطه و مدرسه هایی که مورد علاقه ی دیگران است را می دانید، میتوانید پیشاپیش نام آن ها را بر روی برگه ها بنویسید. این کار باعث صرفه جویی زمان در جلسه ی والدین می شود.

روند یک برنامه ی دو ساعته:

مدت زمان	محتوا	موارد مورد نیاز/ توضیح
۱۰ دقیقه	خوش آمدگویی، روند برنامه و معرفی مترجمان	
۵ دقیقه	از والدین بخواهید که خودشان را جلوی مدرسه ی مربوطه یشان قرار دهند. (جلوی کارت هایی که روی میز پخش کرده اید.)	تمامی مدارس مربوطه را روی برگه هایی بنویسید و در اتاق روی میز پخش کنید.
۱۰ دقیقه	سوال کنید: چه احساسی دارند، اگر در یک گروه باشند -تنها باشند -همان گونه که والدین خودشان را احساس می کنند، کودکان نیز می توانند در یک محیط جدید همین احساس را داشته باشند. این کار باعث می شود که والدین در مورد تصمیم شان فکر کنند.	والدین می توانند دوباره در جای خود بنشینند.

لینک آن در ضمیمه قرار دارد (16)

۱۵ دقیقه	مقدمه ای برای موضوع اصلی: آماده سازی برای ثبت نام در مدارس.	اطلاعاتی را که برای گروه مهم هستند را از دفترچه راهنما انتخاب کنید و برای آن ها توضیح دهید.
۱۰ دقیقه	سوالات را جواب دهید و یا کارهایی که باید انجام شوند را به داوطلبان بسپارید.	تمامی مدارس مربوطه را روی برگه هایی بنویسید و در اتاق روی میز پخش کنید.
۵ دقیقه	از والدین بخواهید که دوباره خودشان را جلوی مدرسه مربوطه شان قرار دهند: این مدرسه ای است که کودک قطعاً در آن پذیرفته می شود. سپس والدینی که برای کودک خود می خواهند مدرسه ی دیگری را انتخاب کنند، جای خود را تغییر می دهند. بقیه ی افراد در جای خود باقی می مانند.	در صورت امکان کارت ها را دوباره نویسی کنید.
۱۰ دقیقه	خود را این بار چگونه احساس می کنید؟ والدینی که این بار تنها در جلوی مدرسه ی مربوطه ایستاده اند، می توانند به دیگران بگویند که آیا کودک شان دوستانی و یا کسانی را در همسایگی می شناسند که به این مدرسه خواهند رفت یا خیر.	
۲۰ دقیقه	کسانی که در جای دیگری بجز مدرسه ی مسئول ایستاده اند، می توانند دلیل خود را از این انتخاب بیان کنند: الف) خواهر یا برادر در این مدرسه است ب) با بهترین دوستش در این مدرسه است (ارتباط رشد یافته) پ) مدرسه ی جامع مد نظر بوده است ت) به موسیقی، هنر و یا ورزش اهمیت بیشتری در این مدرسه داده میشود. ث) به خاطر زبان مادری (۱. زبان فرانسوی ۲. دو زبانه بودن ۳. امکان ای اس او ۴. مدرسه ی اروپایی) ج) مدرسه ی خصوصی اکنون والدین یک کارت دریافت می کنند که روی آن مدرسه ی کنونی را می نویسند و با یک برچسب سبز علامت می زنند. والدینی که مدرسه ی دیگری را انتخاب کرده اند آن را روی کارت می نویسند و در صورتی که آن ها می دانند که شانس خوبی برای پذیرش دارند، آن را با برچسب زرد علامت می زنند. اگر آن ها از شانس شان اطلاعی ندارند و یا این که بد است، آن را با برچسب قرمز مشخص کنند کسانی که خود را مطلع نساختند باید این کار را هر چه سریع تر و قبل از شروع ثبت نام مدارس انجام دهند.	
۱۰ دقیقه	فقط نوشتن نام مدرسه ی دیگری در فرم ثبت نام کافی نمی باشد. والدین باید در مورد شانس پذیرفته شدن در مدرسه ی مورد علاقه شان آگاهی کسب کنند. زیرا تفاوت هایی وجود دارد که والدین بهتر است آن ها را بدانند. اگر دلایل زیادی برای مدرسه ی مورد علاقه وجود داشته باشد، قطعاً این مفید خواهد بود. والدینی که پیشنهادی برای زبان اصلی خود پیدا نکردند، می توانند از مدرسه مسئول در مورد ای اس او یا از مهدکودک ها بخصوص مهدکودک های دو یا چندزبانه بپرسند که آیا کودکان دیگری با همان زبان در آن جا تدریس می شوند. آن ها همچنین می توانند با سازمان های مربوط به مهاجران که متناسب با زبان شان است در تماس شوند. تکمیل و ارجاع به موضوعات دیگر از قبیل حقوق والدین و وظایف در مدرسه	
۲۵ دقیقه		مختلف

جلسه ی والدین در مهدکودک های دو یا چند زبانه

بسیاری از والدین در مهدکودک تان مطمئناً این آرزو را دارند که کودکان دو یا حتی سه زبانه شان بتوانند به یادگیری همه این زبان ها ادامه دهند. این امر در بسیاری از مناطق برای زبان انگلیسی و از کلاس سوم زبان فرانسوی امکان پذیر است. یک گزینه ی جدید برای سایر زبان ها وجود دارد: کلاس های زبان اول (17) به مدت دو ساعت در هفته. این کار را باید بتوان در منطقه راه اندازی کرد، چون که هر ساله گروه کوچکی در مهدکودک تان وجود دارد. اگر مهدکودک های زیادی در گروه زبان های آن ها وجود داشته باشند، می توانند با هم تبادل نظر کرده و به طور مشترک کار کنند. تلاش کنید که مدارسی را بیابید که کودکان بیشتری بتوانند به آن مدرسه بروند. با این مدارس تماس بگیرید و علاقه ی خود را بیان کنید. اگر مدرسه ای را پیدا کردید که در صورت وجود پرسنل و بودجه ی کافی این کلاس ها را برگزار می کند، می توانید با همکاری این مدرسه با مسئول مربوطه در بخش آموزش، جوانان و خانواده در سنا تماس بگیرید. شما می توانید خودتان از طریق تماس با اشخاص نامبرده در زیر و یا از بروشور، " ثبت نام در مدرسه - این گونه انجام می شود،" اطلاعات درباره ارائه کلاس های زبان اول یا زبان مادری جمع آوری کنید.

حتی اگر یک مدرسه ی اروپایی (SESB) به زبان آن ها در برلین وجود داشته باشد، غالباً مسیر رفتن به مدرسه برای والدین بسیار دور است. با این وجود شما می توانید با اداره ی منطقه ای و سنا (Senatsverwaltung) در تماس شوید و علاقه ی خود را به یک دوره ی آموزشی دو زبانه در یک مدرسه ابتدایی بیان کنید. تاکنون فقط برای دو زبان ترکی-آلمانی صورت گرفته است. اما چرا نباید این کار را برای سایر زبان ها انجام داد؟

روند یک برنامه ی دو ساعته:

مدت زمان	محتوا	مواد مورد نیاز/ توضیح
۵ دقیقه	خوش آمدگویی، روند برنامه	
۱۰ دقیقه	سوالات کلیدی: چرا این مهدکودک را برای کودکتان انتخاب کردید؟ از والدین خواهش کنید که دلایل شان را روی برگه ها بنویسند- روی هر برگه فقط یک موضوع نوشته شود. سپس از والدین خواهش کنید که جواب هایشان را شرح دهند و آنها را بر روی تابلو بچسبانند. موضوعات مشابه را جمع آوری کنید.	برگه و خودکارهای رنگی

در بعضی از اسناد، این اصطلاح برای "کلاس زبان مادری"، به کار برده شده است (17)
اطلاعات از بخش آموزش، جوانان و خانواده اداره سنا، مسئول مربوطه در صفحه ی ۱۷(18)

۱۰ دقیقه	<p>ترویج دو زبانگی چقدر برای والدین اهمیت دارد؟ چه کسی دوست دارد این زبان همچنان در مدرسه تدریس شود؟</p>	
۲۰ دقیقه	<p>مقدمه ای برای موضوع اصلی: آماده سازی برای ثبت نام در مدارس - تمرکز بر زبان ها (به قسمت بالا مراجعه کنید) ثبت نام همیشه در مدرسه ی مربوطه انجام می شود. کودک در آنجا مطمئناً پذیرفته خواهد شد. اگر والدین به مدرسه ی دیگری علاقه مند هستند، باید برای ثبت نام در آنجا یک فرم درخواست پر کنند. اگر مدرسه ی منتخب به دلیل کمبود ظرفیت نتواند کودکی را بپذیرد، در ماه آپریل و یا ماهی به والدین اطلاع داده می شود و جایی در مدرسه ی دیگری تعلق می گیرد. فقط نوشتن نام مدرسه ی دیگری در فرم ثبت نام کافی نمی باشد. والدین باید در مورد شانس پذیرفته شدن در مدرسه ی مورد علاقه شان آگاهی کسب کنند. زیرا تفاوت هایی وجود دارد که والدین بهتر است آن ها را بدانند. اگر دلایل زیادی برای مدرسه ی مورد علاقه وجود داشته باشد، قطعاً این مفید خواهد بود.</p>	<p>اطلاعاتی را که برای گروه مهم هستند را از دفترچه راهنما انتخاب کنید و برای آن ها توضیح دهید.</p>
۱۰ دقیقه	<p>گروه هایی را برای گزینه هایی که برای گروه زبانی شما مناسب است تشکیل دهید:</p> <ul style="list-style-type: none"> • کلاس های زبان خارجی: انگلیسی یا فرانسوی • یادگیری خواندن و نوشتن به دو زبان ترکی-آلمانی • مدرسه ی اروپایی SESB • آموزش مقدماتی زبان ESU • مدرسه خصوصی دو زبانه <p>والدین می توانند در گروه های خود در مورد پیشنهادات و فرصت های مربوطه ای که آگاهی دارند، تبادل اطلاعات کنند.</p>	
۱۰ دقیقه	<p>از گروه ها خواهش کنید که شرح دهند چه اطلاعاتی بدست آوردند و چه سوالاتی هنوز برایشان باقی مانده است.</p>	
۲۰ دقیقه	<p>در مورد سوالات بی پاسخ با هم توافق کنید: که چه کسی راجع به آن با چه شخص دیگری و تا چه زمانی تحقیق می کند. وقت ملاقات جدید تعیین کنید.</p>	<p>بر روی تخته بنویسید، که چه کسی مسئولیت چه کاری را برعهده گرفته است.</p>
۵ دقیقه	<p>در پایان موضوع از والدین بخواهید که خود را در مقابل مدرسه ی کنونی یا مدرسه ای که علاقه دارند کودک شان به آنجا برود، قرار دهند.</p>	<p>تمامی مدارس مربوطه را روی برگه هایی بنویسید و در اتاق روی میز پخش کنید.</p>
۱۰ دقیقه	<p>سوال کنید: چه احساسی دارند، اگر: - در یک گروه باشند - تنها باشند</p> <p>همان گونه که والدین خودشان را احساس می کنند، کودکان نیز می توانند در یک محیط جدید همین احساس را داشته باشند. این کار باعث می شود که والدین در مورد تصمیم شان فکر کنند. والدینی که تنها در جلوی مدرسه ی مربوطه ایستاده اند، می توانند به دیگران بگویند که آیا کودک شان دوستانی و یا کسانی را در همسایگی می شناسند که به این مدرسه خواهند رفت.</p>	
۲۰ دقیقه	مختلف	

Viertes Gesetz zur Änderung des Schulgesetzes Vom 27. September 2021

§ 15 Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit

(1) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, werden mit allen anderen Schülerinnen und Schülern gemeinsam unterrichtet, soweit sich aus Absatz 2 und der auf Grund des Absatzes 4 erlassenen Rechtsverordnung nichts anderes ergibt. Alle von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft erfasst. Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung erhebt landesweit die von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen als Grundlage für eine faktenbasierte und wissenschaftlich begleitete Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit.

(2) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist und die die deutsche Sprache so wenig beherrschen, dass sie dem Unterricht nicht ausreichend folgen können, so dass eine Förderung zu Beginn in Regelklassen nicht möglich ist, können vorübergehend in besonderen Lerngruppen zusammengefasst werden, in denen auf den Übergang in Regelklassen vorbereitet wird. Die Kenntnisse in der deutschen Sprache werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder durch eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft auf Grund wissenschaftlich gesicherter Testverfahren festgestellt.

(3) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, erhalten Angebote für ergänzenden Unterricht in ihrer Erstsprache, sofern dies schulorganisatorisch möglich ist. Hierzu können schulübergreifende Lerngruppen gebildet werden. Der Erstsprachliche Unterricht unterliegt der staatlichen Schulaufsicht.

(3a) Alle Schülerinnen und Schüler erhalten nach Maßgabe des Haushaltsplanes Angebote zur Entwicklung von Zwei- und Mehrsprachigkeit, sofern dies gewünscht und schulorganisatorisch möglich ist. In Kooperation mit dem frühkindlichen Bereich soll ein Angebot möglichst durchgängig bis zum Schulabschluss gestaltet sein. Es wird insbesondere von immersiven Sprachlernmethoden sowie von der Möglichkeit, Sachfachunterricht in einer Zweit- beziehungsweise Fremdsprache zu erteilen, Gebrauch gemacht.

(3b) Schülerinnen und Schülern, die mehrsprachig aufwachsen, kann auf Antrag eine nichtdeutsche Erstsprache als zweite Fremdsprache anerkannt werden.

(4) Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung wird ermächtigt, das Nähere zu den Voraussetzungen und zur Ausgestaltung des Unterrichts für Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, sowie zur Förderung der Zwei- und Mehrsprachigkeit für alle Berliner Schülerinnen und Schüler durch Rechtsverordnung zu regeln, insbesondere

-
1. die Voraussetzungen für die Aufnahme in Regelklassen und in besondere Lerngruppen nach Absatz 2,
 2. die Grundlagen und Verfahren zur Feststellung der Kenntnisse in der deutschen Sprache und der Erstsprache,
 3. die Maßnahmen zur schulischen Integration für zuziehende Kinder und Jugendliche,
 4. die erstsprachlichen, bilingualen und immersiven Angebote,
 5. die Anerkennung einer Erstsprache, die eine andere als Deutsch ist, als zweite Fremdsprache im Sinne des Absatzes 3b,
 6. das zeitweise Abweichen von den Maßstäben der Leistungsbewertung für Kinder und Jugendliche, bei denen das Fehlen hinreichender deutscher Sprachkenntnisse festgestellt ist.“

Schulanmeldung - so geht's, Broschüre der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie, erscheint jährlich; Deutsch in gedruckter Fassung erhältlich; Englisch, Türkisch, Arabisch und Ukrainisch nur als Download:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/grundschule/anmeldung/>

Informationen über die Berliner Schule: Die Broschüre „**Neu in Deutschland**“ mit gibt es in neun Sprachen: in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Französisch, Rumänisch, Serbisch, Russisch und Türkisch. Hier ist der Link: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/schulwechsel-nach-berlin/>

Schulgesetz § 55a) Aufnahme in die Grundschule: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/schulgesetz/teil-v-schulverhaeltnis/abschnitt-ii-aufnahme-in-die-schule/sect-55a-aufnahme-in-die-grundschule.php>

Auszug:

(1) Schulpflichtige Kinder werden von ihren Erziehungsberechtigten nach öffentlicher Bekanntmachung an der für sie zuständigen Grundschule angemeldet.

Diese ist diejenige Schule, in deren Einschulungsbereich die Schülerin oder der Schüler wohnt (§ 41 Abs. 5)....

(2) Die Erziehungsberechtigten können den Besuch einer anderen Grundschule unter Darlegung der Gründe beantragen (Erstwunsch).

Dem Antrag ist im Rahmen der Aufnahmekapazität und nach Maßgabe freier Plätze gemäß den Organisationsrichtlinien nach den folgenden Kriterien in abgestufter Rangfolge stattzugeben, wenn

1. der Besuch der zuständigen Grundschule längerfristig gewachsene, stark ausgeprägte persönliche Bindungen zu anderen Kindern, insbesondere zu Geschwistern, beeinträchtigen würde,

2. die Erziehungsberechtigten ausdrücklich ein bestimmtes Schulprogramm, ein bestimmtes Fremdsprachenangebot, den Besuch einer Primarstufe der Gemeinschaftsschule oder eine Ganztagsgrundschule in gebundener Form oder offener Form oder eine verlässliche Halbtagsgrundschule wünschen oder

3. der Besuch der gewählten Grundschule die Betreuung des Kindes wesentlich erleichtern würde, insbesondere auf Grund beruflicher Erfordernisse.

Im Übrigen entscheidet das Los.

Über den Antrag entscheidet das zuständige Bezirksamt im Benehmen mit der jeweiligen Schulleiterin oder dem jeweiligen Schulleiter der aufnehmenden Grundschule.

(3) Schulpflichtige Kinder, die auf Grund einer Änderung des Einschulungsbereichs nicht mehr in dem Einschulungsbereich der Grundschule wohnen, die als zuständige Grundschule von einem älteren Geschwisterkind besucht wird, werden auf Antrag der Erziehungsberechtigten den Schülerinnen und Schülern gleichgestellt, die in diesem Einschulungsbereich wohnen.

Bei einem Antrag nach Satz 1 wird diese Schule zu der für sie zuständigen Grundschule.

(4) Kann die Schülerin oder der Schüler nicht gemäß dem Erstwunsch ihrer oder seiner Erziehungsberechtigten in die von ihnen ausgewählte nicht zuständige Grundschule aufgenommen werden, ist Absatz 2 auf Zweit- und Drittwünsche anzuwenden, sofern nach Berücksichtigung der Kinder im Einschulungsbereich und der Erstwünsche noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

(5) Für Grundschulen oder einzelne Züge an Grundschulen, die auf Grund einer Rechtsverordnung (§ 18 Abs. 3) als Schulen besonderer pädagogischer Prägung eingerichtet worden sind, werden abweichend von Absatz 1 keine Einschulungsbereiche festgelegt.

:
:

(8) Die Absätze 1 bis 7 finden auf die Aufnahme in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, dass Plätze für außerhalb des Einschulungsbereichs wohnende Kinder gemäß § 54 Absatz 5 bereitgestellt werden.

Grundschulverordnung § 4 Aufnahme und Zuweisung: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/grundschulverordnung.php>

§ 4 Aufnahme und Zuweisung 1, 4, 5, 6, 7, 10, 16, 18

(1) Die Aufnahme in die Grundschule und in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule sowie der Integrierten Sekundarschule erfolgt nach §§ 54, 55a des Schulgesetzes.

Die Termine für die Anmeldung werden von der Schulaufsichtsbehörde jährlich festgelegt und öffentlich bekannt gegeben.

(2) Die Erziehungsberechtigten erhalten spätestens bei der Anmeldung Informationen über die Organisation der Schulanfangsphase, der verlässlichen Halbtagsgrundschule und des Ganztagsangebots, das Schulprogramm sowie das Fremdsprachenangebot der Schule und die sich daraus ergebenden Auswirkungen für den weiteren Bildungsweg.

Werden gemeinsame Einschulungsbereiche gebildet, sind sämtliche darin befindliche Schulen als zuständige Schule im Sinne von § 55a Absatz 1 Satz 1 des Schulgesetzes anzusehen.

Sofern die Erziehungsberechtigten nicht den Besuch der nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständigen Schule wünschen, informiert diese darüber schriftlich oder elektronisch innerhalb von zwei Wochen ihren Schulträger und die stattdessen gewünschte Schule.

(3) Einschulungsbereiche können insbesondere auf Grund schulischer Betonungen, der Einrichtung von Klassen mit zweisprachiger deutsch-türkischer Alphabetisierung und der Organisation als Ganztagschulen in gebundener Form so festgelegt werden, dass auch Schülerinnen und Schüler aus anderen Einschulungsbereichen aufgenommen werden.

Einschulungsbereiche von Gemeinschaftsschulen sind so zu gestalten, dass mindestens ein Drittel der Plätze für Schülerinnen und Schüler zur Verfügung steht, die außerhalb des Einschulungsbereichs wohnen.

(4) Zunächst werden im Rahmen der Aufnahmekapazität alle Kinder aus dem Einschulungsbereich in die zuständige Schule aufgenommen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen.

Danach werden die Kinder aus dem Einschulungsbereich zugewiesen, die an einer gewünschten anderen Schule keinen Platz erhalten haben.

Soweit danach noch freie Plätze vorhanden sind, werden Kinder aus anderen Einschulungsbereichen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen, entsprechend der Rangfolge der in § 55a Absatz 2 des Schulgesetzes genannten Kriterien aufgenommen.

Dabei werden zunächst alle Erstwünsche berücksichtigt, danach die Zweitwünsche und schließlich die Drittwünsche.

Für die Aufnahme an inklusiven Schwerpunktschulen bleibt § 37a des Schulgesetzes und für die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf bleiben die §§ 19 und 33 der Sonderpädagogikverordnung unberührt.

(5) Ist die nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständige Schule eine gebundene Ganztagschule, eine Gemeinschaftsschule oder eine Schule, an der alle Züge denselben fachlichen Schwerpunkt haben, weist der Schulträger den Kindern, die die zuständige Schule nicht besuchen sollen, unter Berücksichtigung der Wünsche der Erziehungsberechtigten einen Platz an einer Schule mit einem anderen Angebot zu.

(6) Wird die Zuweisung an eine nicht gewünschte Schule erforderlich, erhalten die Erziehungsberechtigten von der zuständigen Schulbehörde unverzüglich, spätestens aber drei Monate vor Beginn des Schuljahres, einen schriftlich begründeten Bescheid.

Sofern keine Aufnahme in der zuständigen Schule möglich ist, sind weitere Wünsche der Erziehungsberechtigten hinsichtlich der Wahl der Schule im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten zu berücksichtigen.

Ist wegen fehlender Kapazität die Zuweisung an eine in einem anderen Bezirk gelegene Schule erforderlich, ist zwischen den betreffenden Bezirken rechtzeitig das Einvernehmen herzustellen.

(7) Jede Klasse in der Schulanfangsphase besteht grundsätzlich aus 23 bis 26 Schülerinnen und Schülern.

An Schulen, an denen entweder mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache sind oder an denen die Erziehungsberechtigten von mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler von der Zahlung eines Eigenanteils zur Beschaffung von Lernmitteln befreit sind, und in Klassen mit Schülerinnen und Schülern

mit sonderpädagogischem Förderbedarf beträgt die Größe der Klasse davon abweichend 21 bis 25 Schülerinnen und Schüler.

Davon abweichend kann der Schulträger nach Vorgaben der Schulaufsichtsbehörde für inklusive Schwerpunktschulen niedrigere Frequenzen festlegen.

(8) Für Schülerinnen und Schüler, die länger als drei Monate keine öffentliche Schule oder eine genehmigte Ersatzschule oder eine entsprechende deutsche Schule im Ausland besucht haben, entscheidet die zuständige Schule über die zu besuchende Jahrgangsstufe.

Dabei werden der bisherige Bildungsgang, das Alter und der Lernentwicklungsstand berücksichtigt.

Wünsche der Schülerinnen und Schüler und ihrer Erziehungsberechtigten sind nach Möglichkeit einzubeziehen.

یادگیری زبان: لینک برای دیدن اطلاعات و بروشورها راجع به زبان های خارجی، زبان های مادری و یا آموزش دو :

زبانہ آلمانی- ترکی در مدارس برلین:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/unterricht/faecher-rahmenlehrplaene/sprachen/>

و لینک مدارس دولتی اروپایی:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/besondere-schulangebote/staatliche-europaschule/>

پیدا کردن مدرسه مربوطه تان:

<https://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche/>

مترجم زبان برای مهدکودک:

<https://www.dolpaep.de/>

مشاور و روانشناس و پشتیبان در زمینه ی مدرسه:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/unterstuetzung/beratungszentren-sibuz/>

مسئول مربوطه و شماره تلفن های تماس برای ترویج زبان خانواده‌گی

Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch

مکانی برای الهام زبان ویتنامی به همه، به ویژه کودکان
مسئول مربوطه خانم لونگ تان تویی
ایمیل sprachcafe.vietnamesisch@gmail.com
زبان ها: ویتنامی و آلمانی



انجمن فرهنگی و آموزشی ذکی: مشاوره در صورت داشتن سوالات و مشاوره ی اجتماعی برای مهاجرین افغانستانی

مشاوره ی کلی برای اشخاص عرب زبان
مسئول مربوطه آقای امید ارغندیوال
ایمیل arghandiwal@zaki-ev.de
سایت اینترنتی www.zaki-ev.de
زبان ها: دری، فارسی، عربی و آلمانی



Sources-d'Espoir e.V.

بیشتر از دوازده سال است که آنها در زمینه ی مسائل مرتبط با آموزش، فرهنگ ، ادغام و ارتقای
مشارکت افراد با سابقه ی مهاجرت در آلمان فعال هستند.
مسئول مربوطه خانم راشل نانگالی
ایمیل sources-despoir@quellederhoffnung.de
سایت اینترنتی www.sources-despoir.de
مابی، فرانسوی، انگلیسی و آلمانی، بولو، دوآلا، اوندو، عربی، فولا، باتانگا



Sources d'Espoir e.V.

Bocconcini di cultura e.V.

دوره های هفتگی زبان ایتالیایی برای کودکان ۳ تا ۱۲ سال ارائه می دهد. این انجمن فعالیت ها
مختلفی را سازماندهی و اطلاعات منتشر می کند، همچنین جلسات و دوره های بحث در مورد
آموزش دو یا چندزبانه را برگزار می کند و مشاوره می دهد.
مسئول مربوطه خانم ایلاریا بوچیونی
شماره تماس + 49 172 310 49 58
ایمیل www.bocconcini.net
سایت اینترنتی info@bocconcini.net
زبان ها: ایتالیایی و آلمانی

bocconcini
di cultura e.V.

Karussell e.V

هدف این انجمن تقویت هویت فردی و فرهنگی کودکان خانواده های آلمانی-روسی دوزبانه و
حمایت از والدین آنها در مسائل تربیت و آموزش چند زبانه است.
مسئول مربوطه خانم تاتیانا ناتیتسینا
شماره تماس +49 015162424627
سایت اینترنتی www.karussell-ev.de
ایمیل mail@karussell-ev.de
زبان ها: روسی ، آلمانی



Initiative La Familia Fettuccini

دوره‌های سوادآموزی به زبان اسپانیایی را برای کودکان بین 6 تا 10 سال ارائه می‌دهد، همچنین مشاوره برای خانواده‌هایی که می‌خواهند زبان مادری خود را با فرزندانشان بر مبنای دو یا چندزبانگی فعال حفظ کنند.

مسئول مربوطه خانم لورا گوتیئرز سرپا

شماره تماس +491793617264

سایت اینترنتی www.lafamilafettuccini.com

ایمیل info@lafamilafettuccini.com

زبان ها : اسپانیایی، ایتالیایی، انگلیسی و آلمانی

La Familia Fettuccini
Respektvolle mehrsprachige Erziehung

MaMis en Movimiento e.V.

انجمنی از مادران اسپانیایی زبان که دوزبانگی و چندزبانگی و همچنین مشارکت در جامعه آلمان در حوزه اجتماعی - خانواده و نیز در حوزه نهادی ترویج می‌هد.

مسئول مربوطه خانم آنی مولکای

ایمیل info@mamisenmovimiento.de

سایت اینترنتی www.mamisenmovimiento.de

زبان ها: اسپانیایی، انگلیسی و آلمانی



SprachCafé Polnisch e.V.

محلی برای ملاقات راجع به فرهنگ و زبان

مسئول مربوطه خانم آگاتا کوخ

شماره تماس +490160 9968 0059

سایت اینترنتی www.sprachcafe-polnisch.org

ایمیل kontakt@sprachcafe-polnisch.org

زبان ها: لهستانی، فرانسوی و آلمانی



Koopkultur e.V.

(زبان های اروپای شرقی)

مسئول مربوطه پترونلا بورداینو

شماره تماس +49177 4219797

سایت اینترنتی <https://www.facebook.com/koopkultur/>

ایمیل info@koopkultur.de

زبان ها: رومانیایی، اکراینی و آلمانی



Bilingua e.V.

مسئول مربوطه: Christina Litrán

شماره تماس +4917651047611

ایمیل info@berlin-bilingua.de

سایت اینترنتی [/http://berlin-bilingua.de/de/bilingua](http://berlin-bilingua.de/de/bilingua)

زبان ها : Portugiesisch und Deutsch



Deutsch-Libanesische-Freundschaftsbrücke e.V.

Ansprechpartner:

Telefon: +49 1725771951

E-Mail: info@deutsch-libanesische-Freundschaft.de

Website: deutsch-libanesische-freundschaft.de

Sprachen: Arabisch und Deutsch



Hellenische Gemeinde zu Berlin e.V.

Ansprechpartnerin: Frau Christina Fronista

Telefon: +49177 4219797 / +49 (0)30 7929587

E-Mail: info@gr-gemeinde.de

Website: www.gr-gemeinde.de

Sprachen: Griechisch und Deutsch.



YEKMAL e. V.

Verein der Eltern aus Kurdistan in Deutschland

Yekîtiya Malbatên ji Kurdistanê li Almanyayê

Ansprechspartner:innen: Frau Günay Darici (Geschäftsführerin)

Cornelia Rasulis (Stellv. Geschäftsführerin)

E-Mail: info@yekmal.de

Webseite: <https://yekmal.com/>

Sprachen: Kurdisch - Kurmandschi, Zazaki & Sorani -, Türkisch, Arabisch, Englisch, Französisch, Farsi, Urdu & Deutsch.



Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

Ansprechpartner: Turgut Hüner

Telefon: +49 (030) 614 32 99

E-Mail: info@tevbb.de

Webseite: <http://www.tevbb.de/home.html>

Sprachen: Türkisch und Deutsch



بازیگر کلیدی:

بخش آموزش، جوانان و خانواده در سنا

مسائل اساسی در آموزش همگانی مدارس

اطلاعات در مورد ترویج چندزبانگی و ارائه کلاس های آموزش زبان اول و همین طور آموزش الفبایی دو زبانه
آلمانی – ترکی

Frau Evrim Soylu

II D 5 So Koordination und fachliche Begleitung ESU und ZwErz

Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

E-Mail: evrim.soylu@senbjf.berlin.de

اطلاعات مربوط به چاپ

ناشر | Sources-d'Espoir e.V



La Familia Fettuccini
Respektvolle mehrsprachige Erziehung



در چارچوب پروژه ی Generation AFRO، سال ۲۰۲۳ پروژه ی Generation AFRO توسط بخش ادغام، کار و امور اجتماعی وزارت سنا حمایت می شود. این بخش مسئولیت ادغام، مهاجرت و برنامه های مربوط به ادغام و مشارکت را برعهده دارد.

با مشارکت | migraUP | Marita Orbegoso, Projektleiterin

طراحی گرافیکی: لورا گوتیرتز

متن آلمانی | مونیکا ریبیتزکی

متن سخنرانی اول | خانم کاتارینا نویدزیا : نماینده وزارت سنای برلین در

امور ادغام و مهاجرت

متن سخنرانی دوم | دفتر مشارکت و ادغام ناحیه پانکو

با همکاری و پشتیبانی گروه کاری لینگوآ پانکو و کمک به پانکو

با تشکر از موسسات زیر که ما را در امر ترجمه یاری کردند:

Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch, SprachCafé

Polnisch e.V., MaMis en Movimento e.V., Koopkultur

e.V., Sources-d'Espoir e.V., Karussell e.V., Zaki e.V.,

Projekt To Spiti, Yekmal e.V. & Türkischer

Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

این دفترچه ی راهنما به بیش از پنج زبان موجود است.

Partizipations- und Integrationsprogramm

Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales

BERLIN

